

## Collazione

I,1 v.1	<p>K: De touz max n'est nus plesanz  Mt: De toz mauz n'est nus plaisans  O: De touz max n'est nuns plaisanz  S: De touz maus n'est nus plaisans  T: De tous maus n'est nus plaisans  ?V: De touz maux n'est nus plesanz  X: De touz maus n'est nus plaisans  Z: De tous maus n'est           plaisans           -1</p>
I,2 v.2	<p>K: forz seulement cil d'amer,  Mt: fors seulement cil d'amer,  O: fors soulement cil d'amer,  S: fors seulesant cil d'amer,  T: fors solement cil d'amer,  ?V: forz seulement cil d'amer,  X: fors seulement cil d'amer,  Z: fors seulement cil d'amer,</p>
I,3 v.3	<p>K: més cil est douz et poignanz  Mt: més cil est douz et poignanz  O: mais cil est douz et poignanz  S: mais cil est dous et <b>puissans</b>  T: mais cil est           et poignans           -1  ?V: més cil est douz et poignanz  X: mais cil est douz et poignans  Z: mais cil est <b>fel</b> et poignans</p>
I,4 v.4	<p>K: et deliteus a penser  Mt: et deliteuz a penser  O: et delitous a panser  S: et <b>de li dous en</b> penser  T: et delitex a penser  ?V: et deliteus a penser  X: et deliteus a penser  Z: et deliteus a penser</p>
I,5 v.5	<p>K: et tant set biau conforter,  Mt: et tant set biau conforter,  O: et tant set biau conforter,  S: et tant set biau conforter,  T: et tant set bel conforter,  ?V: et tant set biau conforter,  X: et tant set biau conforter,  Z: et tant set bel conforter,</p>

I,6 v.6	K: et des granz biens i a tant Mt: et de grans biens i a tant O: et de granz biens i a tant S: et des grans biens i a tant T: et de grans biens i a tant ?V: et de granz biens i a tent X: et de grans biens y a tant Z: et de grans biens i a tant
I,7 v.7	K: que nus ne s?en doit oster. Mt: que nus ne s?en doit oster. O: que nuns ne s?en doit oster. S: que nus ne s?an doit oster. T: ke nus ne s?en doit oster. ?V: que nus ne s?en doit oster. X: que nus ne s?en doit oster. Z: ke nus ne s?en doit oster.
II,1 v.8	K: Fins amis obedianz, Mt: Fins <b>amans</b> , -4 O: Fins amis obedianz, S: Fins amis obediens, T: Fins amis obedians, ?V: Finz amis obedianz X: Fins amis obediens, Z: Fins <b>amans</b> obedians,
II,2 v.9	K: vueil a ma dame encliner. Mt: vueil a ma dame encliner. O: vuil a ma dame encliner. S: voil a ma dame ancliner. T: voil a ma dame encliner. ?V: vueil a ma dame encliner. X: vueil a ma dame encliner. Z: voel a ma dame encliner.
II,3 v.10	K: Je ne puis estre dolanz, Mt: Je ne puis estre dolens, O: Je ne puis estre dolanz, S: Je ne puis estre dolens, T: Je ne puis estre dolans, ?V: Je ne puis estre dolenz, X: Je ne puis estre dolens, Z: Ja ne puis estre dolans,
II,4 v.11	K: quant je oi de li parler; Mt: quant oi de li parler; -1 O: quant oi de li parler; -1 S: <b>des j?oï</b> de li parler; T: quant je oc de li parler; ?V: quant je oi de li paller; X: quant je oi de li parler; Z: quant je oc de li parler;

II,5 v.12	K: tant me plest a remembrer, Mt: tant me plest a ramembrer, O: tant me plait a remembrer, S: tant me plaist a remembrer, T: tant me plaist a ramembrer, ?V: tant me plest <b>aremirer</b> , X: tant me plest a remembrer, Z: tant me plaist a ramembrer,
II,6 v.13	K: que de touz max m?est garanz Mt: que de toz max m?est garans O: que de touz max m?est garanz S: que de           maus m?esta <b>a</b> garans T: ke de tous <b>biens</b> m?est garans ?V: que de touz maux m?est garanz X: que de touz maus m?est garens Z: ke de tous <b>biens</b> m?est garans
II,7 v.14	K: sa biauté a recorder. Mt: sa biauté a recorder. O: sa beautez a recorder. S: sa biauté a recorder. T: sa beautes a recorder. ?V: sa biauté a recorder. X: sa biauté a recorder. Z: sa biautes a recorder.
III,1 v.15	K: Amors, quant vous m?avez mis Mt: Amors, quant vos m?aves mis O: Amors, quant vos m?avez mis S: Amors, quant vos m?avez mis T: Amors, quant vous m?aves mis ?V: Amours, quant vous m?avez mis X: Amors, quant vos m?avez mis Z: Amours, quant vous m?aves mis
III,2 v.16	K: lié en vostre prison, Mt: lié en vostre prison, O: liié en vostre prison, S: loié en vostre prison, T: lié en vostre prison, ?V: lié en vostre prison, X: lié en vostre prison, Z: lié in vostre prison,
III,3 v.17	K: melz ameroie estre ocis Mt: mielz ameroie estre ocis O: mieuz ameroie estre ocis S: mex ameroie estre ocis T: miex ameroie estre ocis ?V: miex ameroie estre ocis X: melz ameroie estre ocis Z: miex ameroie estre ocis

<p>III,4 v.18</p>	<p>K: que g?eüsse raençon.  Mt: que j?eüsse raençon.  O: que j?eüsse reançon.  S: que j?aüsse raençon.  T: ke j?eüsse raençon.  ?V: que j?eüsse raençon.  X: que je eüsse raençon.  Z: ke j?eüsse raençon.</p>
<p>III,5 v.19</p>	<p>K: Tels max est bien sanz reson,  Mt: Tiex max est bien sanz raison,  O: Tex max est bien sanz raison,  S: Tiex maus est bien sanz raison,  T: Tiex maus est biens sans raison,  ?V: Tiex maux est bien sanz reson  X: Tex max est bien sanz raison,  Z: Teus maus est bien sans raison,</p>
<p>III,6 v.20</p>	<p>K: qui me plest quant me fet pis,  Mt: qui me plaist quant me fait pis,  O: qui me plait quant me fait pis,  S: qui me plaist quant me fait pis,  T: qui me plaist quant me fait pis,  ?V: qui me plest, quant me fet pis,  X: qui me plest quant me fait pis,  Z: ki me plaist quant me fait pis,</p>
<p>III,7 v.21</p>	<p>K: ne ja n?en qier garison.  Mt: ne ja n?en quier <b>raençon</b>.  O: ne ja n?en quier garison.  S: ne j <b>ne</b> quier garison.  T: ne ja n?en quier <b>raençon</b>.  ?V: ne ja n?en quier guerison.  X: ne ja n?en quier garison.  Z: ne ja n?en quier <b>raençon</b>.</p>
<p>IV,1 v.22</p>	<p>K: Quanque il vous est avis,  Mt: Quanque il vos est avis,  O: Quanque il vos est avis,  S: Quanqu?il vos est avis,                   -1  T: Quanque il vous est avis,  ?V: Quanque il vous est avis,  X: Quanque il vos est avis,  Z: <b>Quanques</b> il vous est avis,</p>
<p>IV,2 v.23</p>	<p>K: dame, me senble reson;  Mt: dame, me semble reson;  O: dame, me semble raison;  S: dame, me samble raison;  T: dame, me samble raison;  ?V: dame, me samble reson;  X: dame, me semble raison;  Z: dame, me samble raison;</p>

IV,3 v.24	K: si m?a vostre amor surpris Mt: si m?a vostre amors sospris O: si m?a vostre amour sopris S: si m?a vostre amor souzpris T: si m?a vostre amor sospris ?V: si m?a vostre amor seurpris X: si m?a vostre amor surpris Z: si m?a vostre amours souspris
IV,4 v.25	K: et vostre plesant façon, Mt: et vostre plaisanz façon, O: et vostre plaisant façon, S: et vostre plaisans façon, T: et vostre plaisansrenons, ?V: et vostre plesant façon, X: et vostre plaisant façon, Z: et vostre plaisansrenon,
IV,5 v.26	K: et biautez a tel foison Mt: et biautez a tel foison O: et beautez a tel foison S: et biautez a tel foison T: et beautes a tel fuison ?V: et biautez a tel foison X: et biautez a tel foison Z: et biautes a tel fuison
IV,6 v.27	K: qui resplent en vostre vis Mt: qui resplent en vostre vis O: qui resprenta vostreavis S: qui resplent en vostre vis T: qui resplent en vostre vis ?V: qui resplent en vostre vis X: qui resplent en vostre vis Z: ki resplent en vostre vis
IV,7 v.28	K: et des les piez jusqu?en son. Mt: et des les piez jusqu?en son. O: des les piezenjusque en son. S: et des les piez jusqu?an son. T: et des les piesdusk?en son. ?V: et des les piez jusqu?en son. X: et des les piez jusqu?en son. Z: ettes les piesdusk?en son.
V,1 v.29	K: Je de vos peüsse avoir, Mt: Se de vos poïsse avoir, O: Se de vos peüsse avoir, S: Se de vos peüsse avoir, T: Se de vous peüsse avoir, ?V: Se de vous peüsse avoir, X: Se de vos poïsse avoir, Z: Se de vous peüsse avoir,

V,2 v.30	K: dame, un pou plus biau senblant, Mt: dame, un poi plus bel senblant, O: dame, un pou plus beau semblant, S: dame, un po plus bel samblant, T: dame, un poi plus bel sanblant, ?V: dame, un <b>plus tres</b> biau semblant, X: dame, un pou plus biau semblant, Z: dame, un pau plus bel samblant,
V,3 v.31	K: je ne savroie voloir Mt: je ne savroie voloir O: je ne savroie voloir S: <b>je ne querroie jamais</b> T: je ne savroie voloir ?V: je ne savroie voloir X: je ne savroie voloir Z: je ne sarroie voloir
V,4 v.32	K: querre Dieu merci plus grant, Mt: querre Dieu mercisi grant, O: querre Deu mercisi grant, S: anvers Dieu mercisi grant, T: querre Dieu mercisi grant, ?V: querre Dieu merci plus grant, X: querre Dieu merci plus grant, Z: querre Dieu merci plus grant,
V,5 v.33	K: que de joie avroie tant Mt: que de joie avroie tant O: que de joie avroie tant S: que <b>je doie avoir</b> tant T: ke de joie avroie tant ?V: que de joie avroie tant X: que de joie avroie tant Z: ke de joie avroie tant
V,6 v.34	K: que tuit autre honme, pour voir, Mt: que tuit autre home, por voir, O: que tuit autre home, por voir, S: <b>puent</b> tuit autre home, por voir, +1 T: que <b>tout</b> autre home, pour voir, ?V: que tuit autre honme, pour voir, X: que tuit autre home, por voir, Z: ke <b>tout</b> autre houme, pour voir,
V,7 v.35	K: seroient vers moi dolent. Mt: seroient vers moi dolent. O: seroient vers moi dolant. S: seroient vers moi <b>aclinant</b> . +1 T: seroient vers moi dolant. ?V: seroient vers moi dolent. X: seroient vers moi dolent. Z: seroient vers moi dolant.

VI,1 v.36	K: Mt: O: Dame, ou toz mes biens atent, S: Dame, ou touz mes biens <b>apent</b> , T: Dame, du tous mes biens atent, ?V: Dame, ou touz mes biens atent, X: Dame, ou touz mes biens atent, Z: Dame, u tous mes biens atent,
VI,2 v.37	K: Mt: O: saichiez, quant vos puis veoir, S: sachiez, quant vos puis veoir, T: saichies, quant vous puis veoir, ?V: sachiez, quant vous puis veoir, X: sachiez, quant vos puis veoir, Z: sacies, quant vous puis veoir,
VI,3 v.38	K: Mt: O: nuns n?a si joioux torment. S: <b>mais n?oi</b> si joieus tormant. T: nus n?a si joiex torment. ?V: nus n?a si joieus torment. X: nus n?a si joieus torment. Z: nus n?a si joiex tourment.

- letto 48 volte